

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 24

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Wettbewerbe

**Neue Krankenabteilungen der Heil- und Pflegeanstalt Königsfelden.** In der Mitteilung des Ergebnisses auf Seite 424 von Heft 22 ist folgende Zeile nachzutragen:  
Erster Ankauf (2000 Fr.) Lorenz Moser, Zürich

**Regionalplan für das Asua-Tal bei Bilbao, Spanien** (SBZ 1961, S. 846 und 1962, S. 757). Die preisgekrönten und die mit Ehrenmeldungen bedachten Entwürfe sind in je einer Modellphoto wiedergegeben in «Bauen und Wohnen» 1963, Heft 5.

**Kirche Sonnenberg in Stuttgart.** Im Stuttgarter Projektwettbewerb für die Kirche Sonnenberg mit Kirchgemeindehaus und Doppelkindergarten erlangte Architekt BSA/S. I. A. *Ernst Gisel* unter 29 Bewerbern den ersten Preis mit der Empfehlung zur Ausführung. Zu diesem Wettbewerb waren die in Stuttgart niedergelassenen oder heimatberechtigten Fachleute zugelassen. Ferner wurden zwei ausländische Architekten eingeladen.

**Real- und Elementarschulhaus in Herblingen.** Projektwettbewerb unter allen seit mindestens 1. Januar 1962 im Kanton Schaffhausen niedergelassenen Fachleuten schweizerischer Nationalität und auswärts wohnenden Bürgern von Herblingen. Als Architekten gehören dem Preisgericht an: Adolf Kraft, Kantonsbaumeister, Schaffhausen, Walter Henne, Schaffhausen, Werner Frey, Zürich, Max P. Kollbrunner, Zürich. Für die Prämierung von fünf bis sechs Entwürfen stehen 16 000 Fr. und für Ankäufe 2000 Fr. zur Verfügung. Abzuliefern sind Situationsplan 1:500, Grundrisse, Fassaden und Schnitte 1:200, Modell 1:500, Kubikinhaltberechnung. Anfragertermin 15. Juli, Ablieferungstermin 25. November 1963. Die Unterlagen können gegen Hinterlage von 50 Fr. bei der Gemeindekanzlei Herblingen bezogen werden.

**Gemeindesaal in Echandens VD.** Die Gemeinde Echandens eröffnet einen Projektwettbewerb für eine bauliche Anlage, umfassend Saal für 350 Plätze, Foyer, Bühne, Saal für 60 Plätze, Restaurant für 30 Plätze, Stube für 16 Plätze, Gästezimmer, Küche, Nebenräume usw. Teilnahmeberechtigt sind waadtländische Architekten sowie schweizerische Architekten, die seit 1. Januar 1962 in einem der Kantone Waadt, Genf, Neuenburg, Freiburg und Wallis beruflich niedergelassen sind und das Diplom einer Hochschule besitzen oder durch den Staatsrat anerkannt oder im Register eingetragen sind. Architekten im Preisgericht sind Eugène Mamin, Lausanne, Marcel Maillard, Lausanne, und Jean-Pierre Vouga, Lausanne; Ersatzmann ist Alois Chappuis, Vevey. Für vier bis fünf Preise stehen 10 000 Fr. zur Verfügung. Anfragertermin 15. Juli, Ablieferungstermin 28. Oktober 1963. Abzuliefern sind Lageplan 1:500, Grundrisse, Fassaden und Schnitte 1:100, Bericht. Die Unterlagen können gegen 15 Fr. Hinterlage bezogen werden beim Büro Nestlé in Echandens.

## Mitteilungen aus dem S.I.A.

### Schweiz. Fürsorgekasse für die technischen Berufe

Die Schweiz. Fürsorgekasse für die technischen Berufe hat einen erfreulichen Aufschwung genommen. Sie wird ihr zweites Geschäftsjahr am 30. Juni 1963 abschliessen. Auf diesen Zeitpunkt hin erfolgen gemäss Art. 10 des Reglements die neuen Aufnahmen.

Wir laden alle Vereinsmitglieder, die sich für einen Beitritt zur Kasse interessieren, ein, sich unverzüglich beim Sekretariat der Kasse (Allgemeine Treuhand AG, Schauplatzgasse 11, Bern) anzumelden. Dieses Sekretariat sowie das Generalsekretariat des S. I. A. stehen den Mitgliedern für alle erforderlichen Auskünfte zur Verfügung.

### Sektion Baden

In Heft 19, S. 321, wurde irrtümlich El.-Ing. Alain Lalive d'Epinay als Vorstandsmitglied der Sektion Baden aufgeführt. Richtig ist aber Jacques Lalive d'Epinay, dipl. Masch.-Ing. (Vater des erstgenannten).

### Internationale Architekten-Union

#### Ergebnisse der Preisausschreiben 1963

Die UIA hat zur Beurteilung der nachfolgend genannten Preisausschreiben ein Komitee bestellt, das zusammengesetzt

ist wie folgt: Sir Robert Matthew, Präsident des RIBA und der UIA, Edinburgh; Prof. Maté Major, Präsident der Ungarischen Architekten-Union, Budapest; James Richards, Chefredakteur der «Architectural Review», London; Prof. Alfred Roth, ETH, Zürich; Pierre Vago, Generalsekretär der UIA, Paris. Das Komitee hat am 1. und 2. April 1963 in Luxemburg folgende Entscheidungen gefällt:

#### A. Preis Auguste Perret (10 Bewerber)

Dieser Preis zur Aufmunterung von Verdiensten, Talen-ten und Taten von internationaler Tragweite auf dem Ge-biete der Architektur oder der auf sie angewandten Technik wurde zwei Fachleuten zugesprochen:

*Kunio Maekawa.* Den immer grösseren Beitrag Japans an die Entwicklung der zeitgenössischen Architektur verdankt man in grossem Masse der Inspiration und dem Werk von Maekawa; ausserdem geht der hohe Stand des Architektenberufes und der ausgeführten Bauten in seinem Lande zum grossen Teil auf ihn zurück. Seine eigenen Werke sind kraftvoll und vornehm; sie zeigen neue plastische Ausdrucksmög-lichkeiten im Eisenbetonbau.

*Jean Prouvé* ist der zweite Preisträger, ein Konstrukteur im wahrsten Sinne des Wortes und leidenschaftlicher Sucher, der beizeiten die Notwendigkeit der Rationalisierung des Bauwesens durch neue technische und industrielle Mittel erkannt hat. Zur Lösung dieser Probleme hat er als Pionier beigetragen durch Schaffung einer grossen Zahl von Stahl-elementen von grosser technischer und ästhetischer Quali-tät. Immer hat er in beispielhafter Weise eng und fruchtbar mit den Architekten zusammengearbeitet.

#### B. Preis Sir Patrick Abercrombie (23 Bewerber)

Dieser Preis, bestimmt zur Ermutigung von Verdiensten, Talen-ten oder Taten von internationaler Tragweite auf dem Ge-biet des Städtebaues, der Kritik, der Bildung und der internationalen Zusammenarbeit auf beruflichem Gebiet, wurde zugesprochen an die Equipe

*Constantin Doxiadis.* Diese Gruppe<sup>1)</sup> von Architekten, Städtebauern, Wirtschaftern, Soziologen und Planern hat eine her-vorragende Arbeit geleistet und leistet sie noch; sie trägt weiter bei zur Lösung dringender Probleme, die sich be-sonders in den Entwicklungsländern stellen. Indem die Gruppe das Technologische Institut von Athen geschaffen hat, leistet sie einen Beitrag zur Bildung zukünftiger tech-nischer Kader, die voll vorbereitet sind, um die Probleme zu lösen, die sich in verschiedenen Gegenden der Welt stellen.

Die zugesprochenen Preise sollen anlässlich des 7. Kon-gresses der UIA im September 1963 feierlich übergeben werden.

## Mitteilungen aus der G.E.P.

### Ortsgruppe São Paulo, Brasilien

Als Nachfolger unseres verdienten Kollegen Oscar Berry, den wir letztes Jahr durch den Tod verloren haben, hat die Ortsgruppe São Paulo *Albert Giacometti*, dipl. Masch.-Ing., seit 1948 in Brasilien, gewonnen. Kollegen, die auf der Reise oder sonst mit Kameraden in São Paulo Fühlung zu nehmen wünschen, können jederzeit die Hilfe von Ing. Giacometti in Anspruch nehmen. Seine Adresse lautet: Albert Giacometti, c. o. Máquinas Charmilles Ltda, rua da Consolação No. 37 — 11° A. — s. 1.101 — São Paulo; tel. 35-4253; Caixa post. 7326.

## Ankündigungen

### V. S. A. Verband Schweizerischer Abwasserfachleute

Anlässlich der Mitgliederversammlung und ausserordent-lichen Hauptversammlung vom Freitag, 21. Juni, in der Aula des Realschulhauses in Vaduz, Liechtenstein, finden um 10.15 Uhr folgende Vorträge statt: Dipl. Ing. ETH *Ernst Ospelt*, Vorsteher des Amtes für Gewässerschutz, Vaduz: «Die Or-ganisation des Gewässerschutzes im Fürstentum Liechten-stein» und Ing. *Willi Hager*, Uznach: «Die Abwassersanierung im Fürstentum Liechtenstein». — 11.45 h: Apéritif mit den Damen, 12.15 h: Gemeinsames Mittagessen im Waldhotel Vaduz.

14.15 h Abfahrt zur Besichtigung der Abwasserpum-pstation und der mechanischen Kläranlage von Vaduz, Füh-rung durch den Projektverfasser, Ing. W. Hager. 15.15 h Fahrt nach der Abwasserreinigungsanlage Buchs SG, Begrüssung durch Gemeindeammann *Schlegel*, Ueberblick über den Stand der abwassertechnischen Sanierungsmassnahmen durch Ge-

<sup>1)</sup> Ihre Tätigkeit wurde ausführlich beschrieben in SBZ 1959, H. 34, S. 548.

meinderat und Tiefbauchef *Grob*, Erläuterung der Kläranlage durch *W. Knoll*, dipl. Ing., St. Gallen, Orientierung über das Kehrichtvermahlungs- und Kompostierungswerk des Vereins für Kehrichtanlagen Werdenberg-Liechtenstein durch den Präsidenten, *Robert Giger*. Besichtigung anschliessend. 17.30 h Schluss der Tagung. — Anmeldungen bis spätestens 14. Juni an Dr. Erwin Märki-Bleiker, Feuerweg 11, Zürich 46.

#### Kunstverein St. Gallen

Die nächste Ausstellung im Kunstmuseum St. Gallen zeigt Werke von Jean Arp, Jules Bissier, Ben Nicholson, Mark Tobey, Italo Valenti. Sie dauert vom 16. Juni bis 25. August.

#### Schicksalsfragen der westlichen Zivilisation

Hierüber sprechen am Schweiz. Institut für Auslandforschung jeweils Montag von 18.15 bis 19 h im Auditorium III der ETH, Hauptgebäude: Prof. Dr. *Hans Reif*, Berlin (17. Juni), Prof. *Goetz Briefs*, Washington DC (24. Juni) und Prof. *Helmut Schoek*, Atlanta, Georgia, USA (1. Juli). Freier Eintritt.

#### VfU, Vereinigung für freies Unternehmertum

Die 12. Sommertagung findet vom 21. bis 23. Juni im Hotel Kulm und Sonnenberg auf Seelisberg statt. Sie behandelt konjunkturpolitische Fragen, Referenten sind *Fritz Schürch*, Neuchâtel-Serrières, Dr. *Christian Gasser*, Biel, und Prof. Dr. *Emil Küng*, St. Gallen. Anmeldung an das Sekretariat der VfU, Zeltweg 44, Zürich 32, Tel. 051/34 46 22.

#### Salon International d'Equipement Aéroportuaire

Seit kurzem besteht eine Organisation namens C. I. A. A., Club International d'Assistance Aéroportuaire. Sie befasst sich mit allen Angelegenheiten der Bodenorganisation auf den Flughäfen. Zur Zeit gehören ihr 17 Länder an, darunter auch die Schweiz. Der C. I. A. A. veranstaltet vom 20. bis 26. Juni 1963 in Genf, Palais des Expositions, Boulevard Carl Vogt, die erste internationale Ausstellung über Flughafenausrüstung. Sie ist täglich geöffnet von 9 bis 19 h. Weitere Auskünfte gibt das Generalsekretariat des C. I. A. A., 291, Bd. Raspail, Paris 14<sup>e</sup>, oder das Sekretariat des Salons, 5, Rue Jacques-Balmat, Genf, Tel. 022/26 42 26.

#### Internationale Studientagung über die industrielle Anwendung von Radioisotopen

Das Europäische Atomforum (Foratom) und die Schweizerische Vereinigung für Atomenergie (SVA) veranstalten am 19./20. September 1963 an der ETH in Zürich diese Tagung. Sie will die in der Industrie tätigen Ingenieure und Techniker über die vielfältigen Einsatzmöglichkeiten von Radioisotopen informieren und ihnen praktische Anregungen für ihre tägliche Arbeit vermitteln. Das reichhaltige Programm ist soeben erschienen und kann von der SVA bezogen werden. Anmeldung bis spätestens 31. Juli 1963 an die Schweizerische Vereinigung für Atomenergie, Schauplatzgasse 11, Bern 2.

#### VI. Internationaler Kongress für Technik in der Landwirtschaft

Diese Veranstaltung findet vom 21. bis 27. September 1964 in Lausanne statt. Das Bulletin Nr. 1 ist soeben erschienen und kann beim Comité d'organisation du VIe Congrès international du Génie rural (CIGR), Cité-Devant 14, Lausanne bezogen werden. Es enthält eine Uebersicht über die Organisation, ein provisorisches Programm, die Kongress-Themen, Mitteilungen und ein Anmeldeformular, das bis spätestens 30. November 1963 einzusenden ist.

#### IV. Int. Ingenieurkongress der FEANI, München 1963

Einen glanzvollen Höhepunkt des Kongresses (16. bis 19. Juni) wird das Festkonzert der Münchener Philharmoniker unter Generalmusikdirektor Fritz Rieger mit Werken von Mozart, Haydn und Beethoven bilden. Der Ministerpräsident des Freistaates Bayern, Alfons Goppel, der zusammen mit dem Bundespräsidenten, Dr. h. c. Heinrich Lübke, die Schirmherrschaft des Kongresses übernahm, hat die etwa 1000 Teilnehmer des Kongresses im Anschluss an das Festkonzert zu einem Staatsempfang gebeten, der in den Foyers des Herkulesaales stattfinden wird. Mittelpunkt der gesellschaftlichen Veranstaltungen des zweiten Kongresstages ist ein Festbankett im Kongressaal des Deutschen Museums. Das Leitthema des Kongresses «Der Auftrag unserer Zeit an die Technik» wird Ingenieure und Naturwissenschaftler aus Europa (davon 25 aus der Schweiz) und der übrigen Welt zu gemeinsamer Aussprache über wichtige Fragen der europäischen Ingenieurarbeit zusammenführen (Näheres siehe SBZ 1963, H. 9, S. 139).

#### Gegenwartsprobleme der Personalführung

Unter diesem Titel wird vom 1. bis 5. Juli am Lincoln College in Oxford (England) ein Kongress veranstaltet, dessen Programm auf unserer Redaktion zur Einsichtnahme aufliegt. Die Referenten kommen aus Grossbritannien, Frankreich, Deutschland und Belgien. Beschränkte Teilnehmerzahl. Anmeldung an den Veranstalter, Institute of Personnel Management, 80 Fetter Lane, London EC 4.

#### Kurs über Nordische Kunst und Architektur

In Form einer Studienreise durch Dänemark und Schweden wird ein solcher Kurs durchgeführt vom 27. Juli bis 12. August. Programme und Auskünfte sind erhältlich im Dänischen Institut, Tödistrasse 9, Zürich 2, Tel. 051/25 28 44.

#### World Conference on Shell Structures, San Francisco 1962

An diesem Kongress (s. SBZ 1962, S. 204) haben 750 Personen aus 28 Ländern teilgenommen; 70 Beiträge sind behandelt worden. Die «Proceedings», welche diese Arbeiten und die Diskussionsergebnisse gedruckt enthalten, können zum Preise von 20 \$ bestellt werden beim Building Research Advisory Board, 2101 Constitution Avenue, N. W., Washington 25, D. C., USA.

#### Deutsche Jagd-, Forst- und Holz-Ausstellung, München 1963

Dieser Ausstellung stehen vom 19. bis 29. September 40 000 m<sup>2</sup> Hallenraum und 60 000 m<sup>2</sup> Freigelände auf der Theresienhöhe zur Verfügung. Das Freigelände dient vor allem den Ausstellungssujekten für die Forst- und Holzwirtschaft wie Waldkultur, Holzbringung und -aufbereitung, Wegebau, Sägewerke, Nutzfahrzeuge, Gabelstapler, Ladekräne, Motorkettensägen. Zum Sektor Holz gehören Holzbearbeitungsmaschinen sowie Firmen der Holzverarbeitung, die u. a. Faserplatten, Sperrholz, Parkett- und Stabfußböden produzieren. Weiter werden gezeigt: Bauen mit Holz (einschliesslich Innenausbau), Oberflächenbehandlung, Holzschutz, Brandschutz.

#### Salone Int. della ceramica, Vicenza 1963

Vom 6. bis 16. September wird die Keramik-Messe in Vicenza durchgeführt. Sie bietet u. a. Keramik für Haus- und Sanitärbedarf, Backsteine, Platten, Glas und Glasbausteine, Kunstkeramik.

#### Studienreise über Waldwirtschaft und Holzindustrie in Italien

Auf Einladung der italienischen Regierung führt das Holzkomitee der europäischen Wirtschaftskommission vom 14. bis 25. Oktober 1963 eine Studienreise über die forst- und holzwirtschaftlichen Verhältnisse in Oberitalien durch, mit besonderer Berücksichtigung der Verpackungs-, Platten- und Möbelindustrie. Teilnahmeberechtigt sind Interessenten aus den Mitgliedstaaten, zu denen auch die Schweiz gehört. Die ganze Reise kostet rd. 770 Fr. Darin inbegriffen sind Verpflegung, Unterkunft und Transporte. Die eidg. Inspektion für Forstwesen, Bern 23, Tel. 031/61 28 89, ist gerne bereit, Interessenten weitere Auskünfte zu erteilen. Sie nimmt Anmeldungen bis zum 30. Juni 1963 zur offiziellen Weiterleitung an die italienische Organisationsstelle entgegen, die ihrerseits für die nötigen Unterlagen besorgt ist.

#### Grubenmann-Ausstellung in Berlin

Am Freitag, 21. Juni, findet um 18 h in der Wandelhalle des «Ernst-Reuter-Hauses», Berlin-Charlottenburg, Strasse des 17. Juni, Nr. 112, die Eröffnung der Ausstellung von Modellen und Zeichnungen über die Werke der Baumeister Grubenmann statt. Den Eröffnungsvortrag hält Dr. Joseph Killer, Baden. Die Ausstellung wird vom 22. Juni bis 13. Juli gezeigt. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9 bis 18 h, Samstag 9 bis 14 h, Sonntag geschlossen.

#### Vortragskalender

Montag, 17. Juni. Studiengesellschaft für Personalfragen, Zürich. 20.15 h im Buffet Hauptbahnhof, 1. Stock. Dr. iur. R. Schaller, Vorsteher des Kant. Arbeitsamtes, Zürich: «Konjunkturpolitik und Fremdarbeiter».

Mittwoch, 19. Juni: Volkshochschule Zürich. 19.30 h im Hörsaal 119 der Universität. Arch. Werner Aebli: «Regionalplanungen als architektonische Aufgabe».

Freitag, 21. Juni. Seminar für Gemeindeingenieure an der ETH, Zürich. 17 h im Hörsaal NO 3g, Sonneggstrasse 5, 2. Stock. H. Braschler, dipl. Ing., Chef des Kant. Meliorations- und Vermessungsamtes, St. Gallen: «Meliorationen und Siedlungskorrekturen in der Ostschweiz».

Redaktion: W. Jegher, A. Ostertag, G. Risch, Zürich 2, Dianastr. 5, Telefon (051) 23 45 07 / 08.